

五

四年的海外流浪生活

對中國民間藝術有了全新的感受，
又受到普普藝術的影響，
席德進嘗試把它們結合起來，
他本著普普藝術的精神，
他為自己開發了一條新的繪畫路線。

國立台灣美術館
National Taiwan Museum of Fine Arts



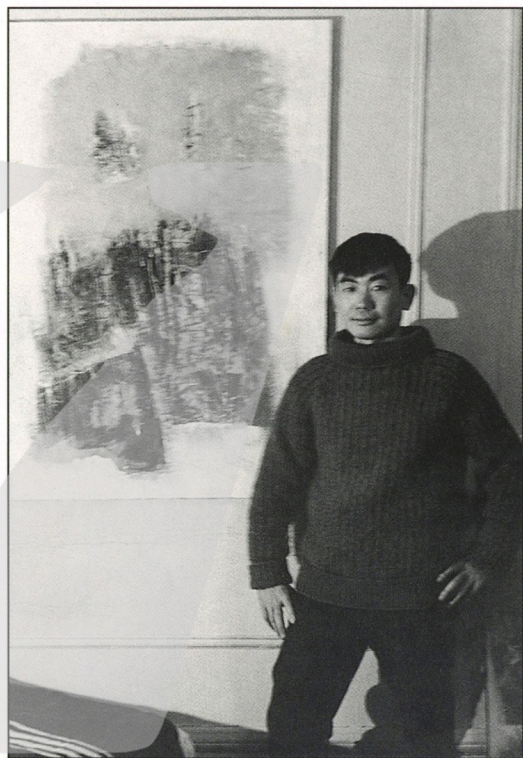
國立台灣美術館
National Taiwan Museum of Fine Arts

展翅高飛・奔向紐約

每一次人生歷程的轉變，對席德進來說都是新的出發，新的生命撞擊。出國，對於一個喜歡新鮮外在的世界，喜歡流浪的畫家來說，似乎是蠻適合的。這時候的席德進或許可以用他畫莊佳村的「紅衣少年」來描述他繽紛燦爛的心境。勁挺的眉毛下有雙大而明亮的眼睛，閃爍著青春的誘惑，牛仔褲配著大紅的T恤，一股青春的野性與活力，彷彿當年席德進的化身——

一個充滿自信又叛逆的小子。帶著興奮的心情，美麗的遐思，一九六二年八月席德進一個人獨自浪跡天涯去了。

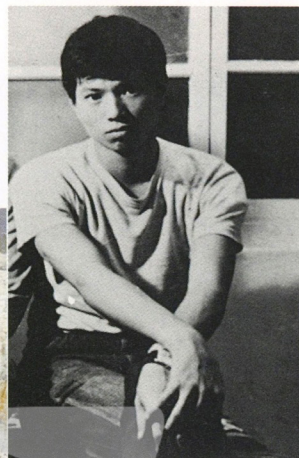
●懷著尋寶的心情來到紐約，印入眼簾的是聳入雲霄的摩天大樓、滿街的汽車和人潮。這時的抽象畫已不流行，正興起普普藝術，一種表現美國生活的藝術，這些大家都看得懂的東西，但卻常常看得令人不禁要問：「這是藝術嗎？」



5-1 席德進在紐約 1963年（莊佳村先生 提供）

才在紐約待了半年的席德進，就發現藝術這玩意，如果自己沒有主張，一直去追趕時髦，只有弄得自己頭暈眼花而已。但是他倒覺得生活對他比藝術更重要，只有生活才能給他的藝術帶來生命與真實。隔年四月他在華盛頓亨利畫廊舉行個展。席德進一面遊歷一面畫像，匆匆在美國已度過了一年。

5-2 圖為紅衣少年模特兒莊佳村

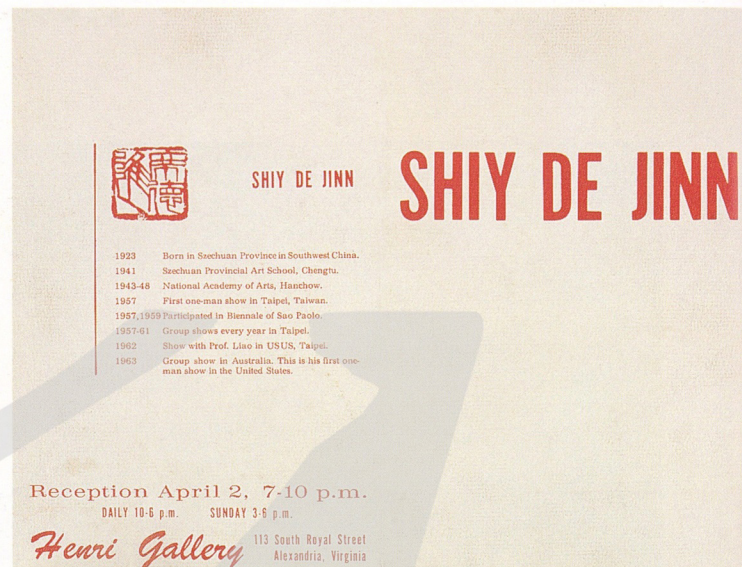


5-3 席德進 紅衣少年 1962年 油畫 91.4×66公分

這件作品可見席德進一九六〇年代人物描繪手法，大眼、瘦長，以銳挺的黑線襯出輪廓，背景是抽象的色彩組合，顯現出人物質樸、羞澀且稍帶野性的氣質。席德進相當喜愛這件作品，當他在巴黎街頭為人畫像時，也以它做為展示。



5-4 席德進一九六二年在紐約參觀美術館
(莊佳村先生 提供)



5-5 席德進一九六三年在美國華盛頓亨利畫廊個展邀請函
(莊佳村先生 提供)

●一九六三年七月席德進由紐約到巴黎。巴黎的凱旋門、巴黎鐵塔、聖母院、聖心堂、羅浮宮、歌劇院都留下他的足跡。席德進在巴黎看了許多的畫，自己都不知道該如何下筆了。剛巧他住的地方附近就是吉美博物館，一座東方美術館，收藏許多中國美術品如陶、瓷、金器、琺瑯、雕漆、古畫等等及藏有豐富的中國美術圖書，他常常上午畫畫，下午過來看書，在這裡他研究、學習瞭解中國人自己最寶貴而優秀的藝術傳統，他在石刻、建築、民間藝術的天地中，沈醉得不忍離去，在異鄉他終於

體會到還是中國的藝術令人百看不厭。
●對中國民間藝術有了全新的感受，又受到普普藝術的影響，席德進嘗試把他們結合起來。他認為普普是通俗的，民間藝術也是通俗的，它們的精神相通，都是面對現實的生活，具有真實的情感，所以他本著普普的藝術觀念表現中國民間藝術的題材，他為自己開發了一條新的繪畫路線。
●一九六五年二月席德進就在拉丁區巴黎聖母院斜對面一家畫廊開起他來巴黎後的第一次個展，這還是一次非常普普的展覽，色彩對比而強烈，用平塗的方



5-6 巴黎吉美博物館外觀



5-7 席德進一九六五年十一月在巴黎，
背後即著名的艾菲爾鐵塔（莊佳村先生 提供）



5-8 席德進 巴黎風景素描 1964年
席德進這樣形容他看到的巴黎——「即使是寒冷的冬天，巴黎的情調也是動人的。樹枝像千百支強壯的手臂，指向灰暗的天。」

式，以扇形、菱形畫出中國門神、天官、葫蘆、八卦、蟠桃等具有民間趣味的作品。另外他還畫了一些作品，像歐普藝術一樣，有種光的波動效果，畫面上也可找到一些裝飾性的中國文字，作品以油畫為主。這次展覽讓他感受到中國民間藝術是值得開發的無盡寶藏，也讓他覺得繪畫猶如探險，既然已經選擇了藝術，又來到了藝術之都——巴黎，更須孤注一擲，拚鬥下去。

●除了創作的慾望外，在異鄉他的內心是矛盾的，另一種慾望時時在催促著他——去畫像。在蒙馬特為人畫像是一種

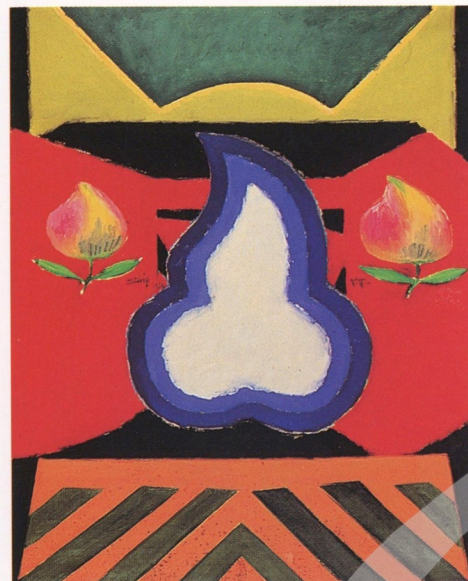
生意，然而賺足了錢之後，創作的慾望還在嗎？席德進讓自己在畫像中忘記苦悶，忘記一切，麻木忘我的生活著。有一次他畫完回家，攪鏡自照，忽然望見頭上增添了幾許白髮，感嘆青春逐漸離他遠去，他突然夢醒了，不想為錢再浪費生命，只想回到台灣，表現台灣那種特有的鄉土味。「畫像是墮落嗎？別人會說我流落為街頭畫像者嗎？」席德進不免自問，難道到巴黎最終的目的是為了畫像嗎？此刻的席德進在這兩者之間掙扎，畫著兩種不同的畫，受著雙重生活的折磨。

普普藝術 (POP ART)

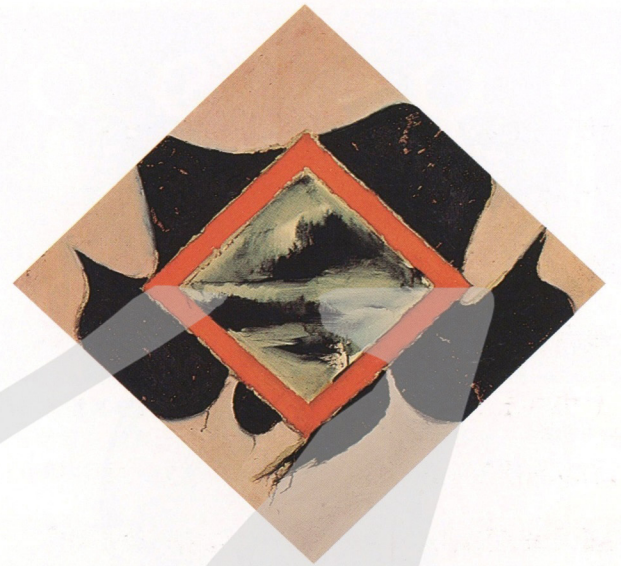
普普藝術一詞，是一九五四年由大眾傳播媒體創造出來的「大眾藝術」(Popular Art)的便捷稱呼。普普藝術探討工業革命與之後的科技革命產物，也就是把流行、民主和機器結合為一體的「大眾文化」；表現美國日常生活，如熱狗、性感明星、廣告漫畫、可口可樂等大眾所熟悉的事物，把藝術與生活緊密結合在一起。藝術的表現手法無奇不有，並沒有一定樣式。



5-9 席德進 抽象畫 (編號17)
1965年 油畫 73×98公分
席德進的普普作品，充滿中國式的趣味，色彩對比強烈。(國立台灣美術館典藏)



5-10 席德進 抽象畫 (編號21) 1964年
油畫 97×73公分 (國立台灣美術館典藏)



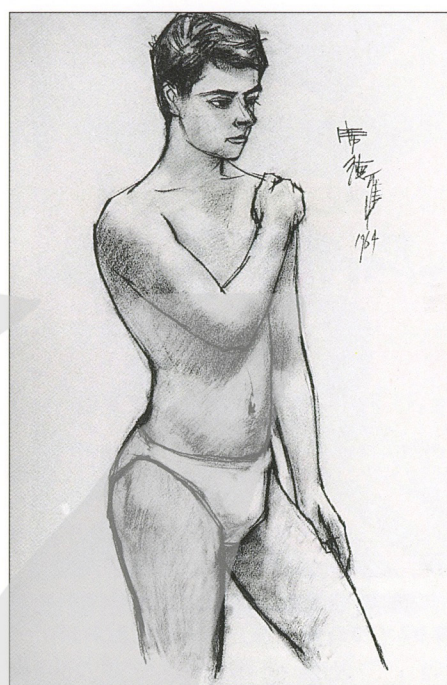
5-11 席德進 風景 1965年 油畫 61×61公分
(國立台灣美術館典藏)



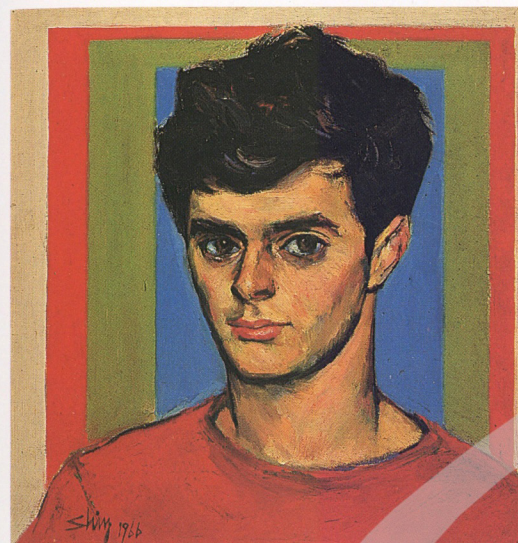
5-12 席德進 神 1964年 油畫 64.5×91.5公分
一九六四年的這件作品，結合中國文字，達到裝飾性的效果。(國立台灣美術館典藏)



5-13 席德進 裸女 素描 1964年



5-14 席德進 人物素描之九 1964年



5-16 席德進 外國青年頭像
1966年 油畫 46.5×40公分
(國立台灣美術館典藏)



5-18 席德進在巴黎留影 1964年
席德進曾在給友人的書簡中提及「照片的背景是一個牆上的五個噴泉口，只不過我用了POP ART的眼光去選擇了它吧！」



5-17 席德進 長髮女孩 1966年 油畫 65×54公分
(國立台灣美術館典藏)



5-19 席德進 雙重自畫像
1963年 油畫 109.2×82.6公分
席德進寫給友人的信上曾說到「這畫露出了新的方向，似乎受了POP ART的影響，但正是目前生活真實的寫照。畫是兩頁鏡子反映出兩個不同的影子，衣服是玫瑰紅，下面是電話，姿態很帥。」



5-15 席德進在巴黎蒙馬特為人畫像，身旁即為作品「紅衣少年」（莊佳村先生 提供）

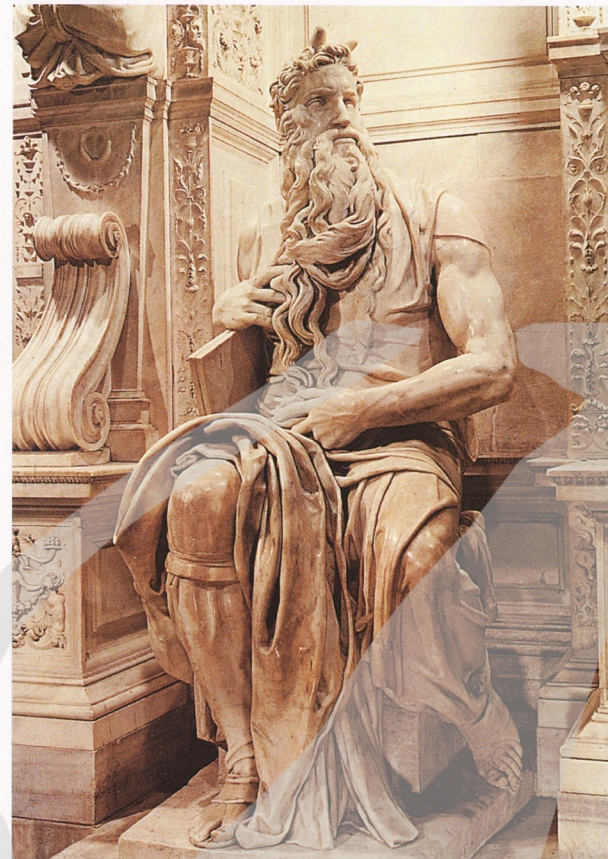
●在旅居巴黎三年的歲月裡，席德進除了畫像，還遍看了許多名畫，包括庫爾貝（Courbet, 1819-1877）「奧爾良的葬禮」，他擅長將當時的風格、思想、現象以自己的所見所感傳達出來。米勒（Millet, 1814-1875）的「堆乾草的人」、「拾穗」成功的描繪出辛勤工作農民崇高而真實的宗教情操。他又到歐洲各國參觀美術館，在荷蘭他看到林布蘭（Rembrandt, 1606-1669）精湛的寫實風格，讓他認為林布蘭是人類最偉大的畫師。在義大利羅馬看了米開蘭基羅的「摩西」大理石雕刻，雄偉壯觀，令人震撼。又看到米開蘭基羅畫的壁畫，令人驚嘆作品中所呈現的大氣魄。在弗羅倫斯烏茲菲美術館他看到了他心目中的大師波提且利的代表作「維納斯的誕生」及「春」，他把波提且利迷人而柔暢的線條比喻成宋畫的線條，是揉合了自然、理想、夢幻，達到了至美的境界。看過了相當多的名畫後，讓席德



5-20 米勒 堆乾草的人 1850年 油彩 54.5×65公分

進深切的體驗到畫家與作品，是牢固地附在畫家生長或生活過的土地上，如一株老樹不可移植，而他們的藝術也像是屬於那塊土地，與那兒的空氣、陽光發生著關係。

●每當席德進到了美術館，看了偉大的名作後，馬上就想到他應該回台灣，去畫一些「偉大」的作品，表現我們這一代人的感受。旅行看畫是一種學習與再



5-21 米開蘭基羅 摩西 約1513~15年 大理石 235公分

出發，他說了一句富有哲理的話：「多看人家，自己才會出現」。然而，在國外他也看了許多，他突然發現巴黎對他已沒有太大意義，他需要生活在自己的土地上，感受自己人民的生活與情感，從那兒去創造藝術，他的藝術生命與泉源是在台灣，巴黎無法給他這些。

●當他想通時，已是一九六六年的一月，正是一年的開始，終於不再迷戀巴

黎，雖然巴黎很迷人，但也容易使人墮落，他要用熱忱在台灣再生活，再創造，畫出不朽的台灣。他終於下定決心結束四年的海外生活。收拾行囊，從巴黎返國中途經過羅馬、拿波里、希臘、曼谷到香港，並在香港的九龍上海商業銀行舉行畫展，在一九六六年六月，席德進回到了台灣。



5-22 林布蘭 猶太人的新娘
1665年 油畫 121.5×166.5公分



5-23 庫爾貝 畫室中之畫家 (局部)
1854~55年



5-24 米開蘭基羅 1510年 濕壁畫 280×570公分

ART GALLERY OF
SHANGHAI COMMERCIAL BANK LTD.
PRESENTS
AN EXHIBITION OF
OIL PAINTINGS & WATER-COLOURS
BY

SHIY DE JINN

MAY 9 — 21, 1966
MON. — FRI. 9:00 A. M. — 5:00 P. M.
SAT. 9:00 A. M. — 2:30 P. M.
SUNDAY — CLOSED

SHIY DE JINN a native of Soochow, is a contemporary noted artist of Free China. In 1962, he was invited by the American State Department to visit the United States. He stayed in the States for one year and made some extensive observation and absorption of the essence of the well-known American arts. He then proceeded to Paris and stayed there for several years where he engaged himself in the study of arts and the development of his creative power in artistic works. At the same time he made several trips to the various countries in Continental Europe studying the beauties of such world-famed works as he could get access to. While abroad, he had given a number of exhibitions which were enthusiastically received.

He is now visiting Hong Kong and has kindly consented to present a show of his OP ART PAINTINGS which he had made in Paris and of water-color landscapes of those scenic spots around the world, including Hong Kong, where he had occasion to visit. All are welcome to share the appreciation of these rare arts.

席德進先生長在四川省，為自由中國當代名畫家，曾於1962年應美國國務院之邀，訪問美國，參觀考察美術約一年，後移居巴黎，從事研究與創作，數年來席君遍遊歐洲各國，觀摩世界名作，席君現由法來港訪問，並將其於巴黎時所作之最新風格(OP ART)油畫，及世界各地旅行寫生水彩畫(包括香港的風景)公開展覽，歡迎光臨指導。

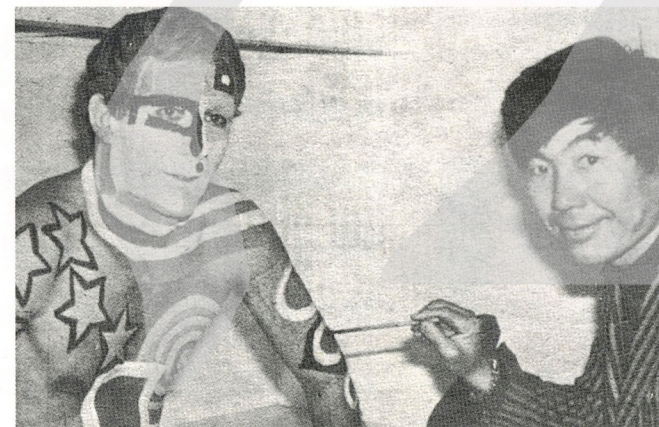
5-25 席德進在香港上海商業銀行畫
展邀請函(內面) 1966年
5-26 畫展邀請函(背面) 1966年
(莊佳村先生 提供)

席德進畫展

SHIY DE JINN

1948 National Academy of Arts, Hangchow.
1957 First one-man show in Taipei, Taiwan.
1957, 1959 Participated in Biennale of Sao Paulo.
1957-61 Group shows every year in Taipei.
1962 Show with Prof. Liao in USIS, Taipei.
1963 Group show in Australia.
One-man show, Henri Gallery, Washington D. C., U. S. A.
1964 International Gallery, Taipei.
1965 One-man show, Haut Pave Gallery, Paris.
Group show in Brussels, Belgium.

九龍彌敦道六六六號上海商業銀行
一九六六年五月九日至五月廿一日



5-27 席德進正在人體上作畫

5-28 席德進在巴黎凱旋門前
(莊佳村先生 提供)



受到普普藝術的影響

●出國四年席德進跑了十五個國家，五六十個城市，上百個美術館、博物館和畫廊，接觸到各國的都市生活。另外，也看了許多原作，他覺得一定要親眼看到古今名畫的原作真蹟，才知道古代大畫家怎麼畫出一件作品，才可以領會到美感。他主張現代的中國畫家，應該畫出真正代表今日中國人生活的真實一面，畫出我們民族深厚、沈著、豐富、永恆、燦爛的一面。假如不是在國外忍受了那麼多的漂泊風霜，他可能就無法理出自己情感的歸依是在自己生活的土地上；假如不是在國外感受了那麼多藝術的衝擊，他可能就無法體會創作的泉源是在自己民族的寶藏裡；假如不是在國外壯志未伸，他可能無法確定他要走的路線是中國的現代繪畫。一次的出走，雖然沒有達成他想要在歐美藝壇大



顯身手的願望，卻也使他更堅定自己的藝術信仰，他必須把他的思想傾注在藝術的表現上。

●席德進在出國期間所受到的藝術刺激，無論是普普藝術、歐普藝術、硬邊藝術（Hard Edge），在他手上都一一轉化成中國、東方式的表現方式。席德進的普普藝術作品，不是像歐美的普普畫家用的是都市文明大量生產下的消費產物，他是以生活中即將消失的器具、文物、建築為主，因為即將消失，才值得他記錄下來、畫下來。如一九六四年的「神像」，畫的是中國神像，慈眉善目如天官賜福，保佑眾生平安、喜樂。一九六五年的「鳥」，扇形的布局，下半部描繪宋元花鳥畫，上半部如窗框般的歐普藝術。一九六五年的「媽祖」用象徵式的方式畫媽祖，頭部佛光用的是

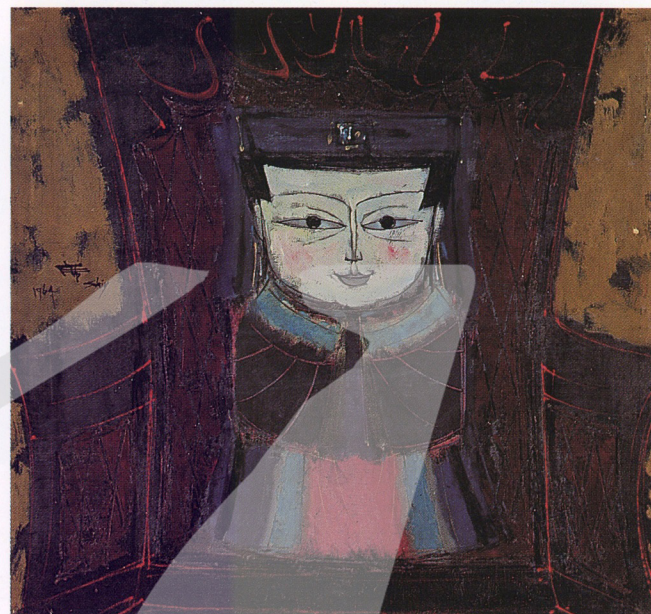


5-30 席德進 三人 1964年 油畫 48.5×65公分

歐普的對比色彩，下方再結合中國文字。一九六四年的牆，中國具韻律美感的院牆，中國的漏窗，有扇形、桃形、三角形，各具變化。可以看出他從民間藝品、民間建築尋找創作題材。他的歐普藝術作品是來自中國的西藏佛畫，用強烈色彩畫出閃亮的佛頂靈光，令人一看視覺產生極大的顫動。

歐普藝術 (OP ART)

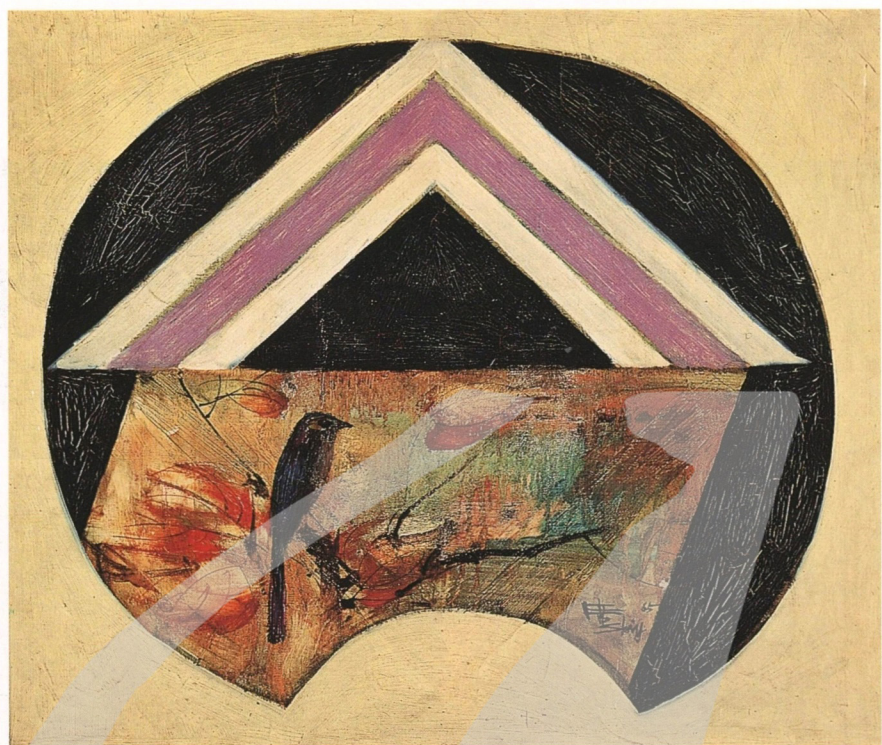
又稱為稱視覺藝術 (Optical Art) 或網膜藝術 (Retinal Art)，它排斥一切自然再現的現象，是在繪畫或雕塑作品上，使用黑白對比或強烈色彩的幾何抽象，在純粹色彩或幾何形態中，以強烈刺激衝擊人們視覺，使觀者視覺產生錯視空間、變形或感覺效果等幻覺藝術。



5-31 席德進 神像 1964年 油畫 61×64公分
(國立台灣美術館典藏)



5-32 席德進 媽祖 1965年 油畫 61.5×61.5公分
席德進用象徵的方式畫媽祖，頭部光環用的是歐普的對比色彩，下方再結合中國文字，這也是席德進旅居歐洲時的作品。(國立台灣美術館典藏)



5-33 席德進 鳥 1965年 油畫 54×61公分
全畫採扇形的布局，下半部描繪宋元花鳥畫，上半部卻宛如窗框般的歐普藝術。
(國立台灣美術館典藏)



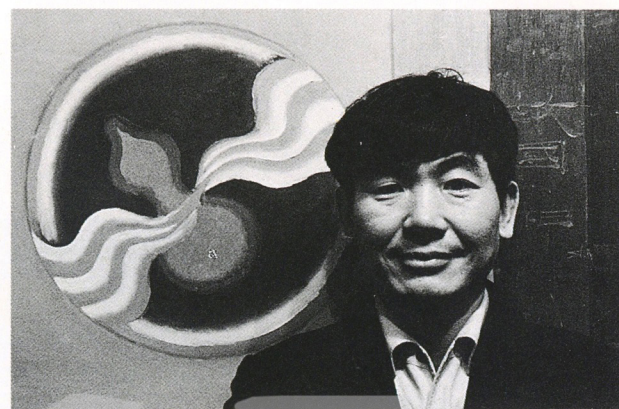
5-34 席德進一九六五年在巴黎
與其歐普作品「靈光」合影
(莊佳村先生 提供)



5-35 席德進 抽象畫 (編號82) 1965年 油畫 65×65.5公分
編號八十二的抽象畫與「靈光」，都是源自西藏佛畫的強烈色彩，令人產生視覺的震撼。(國立台灣美術館典藏)



5-36 席德進 抽象畫 (編號18)
1965年 油畫 64.8×97.5公分
(國立台灣美術館典藏)



5-37 席德進與其硬邊作品合照
(莊佳村先生 提供)



5-38 席德進 抽象畫 (編號51)
1965年 油畫 96×73公分
(國立台灣美術館典藏)

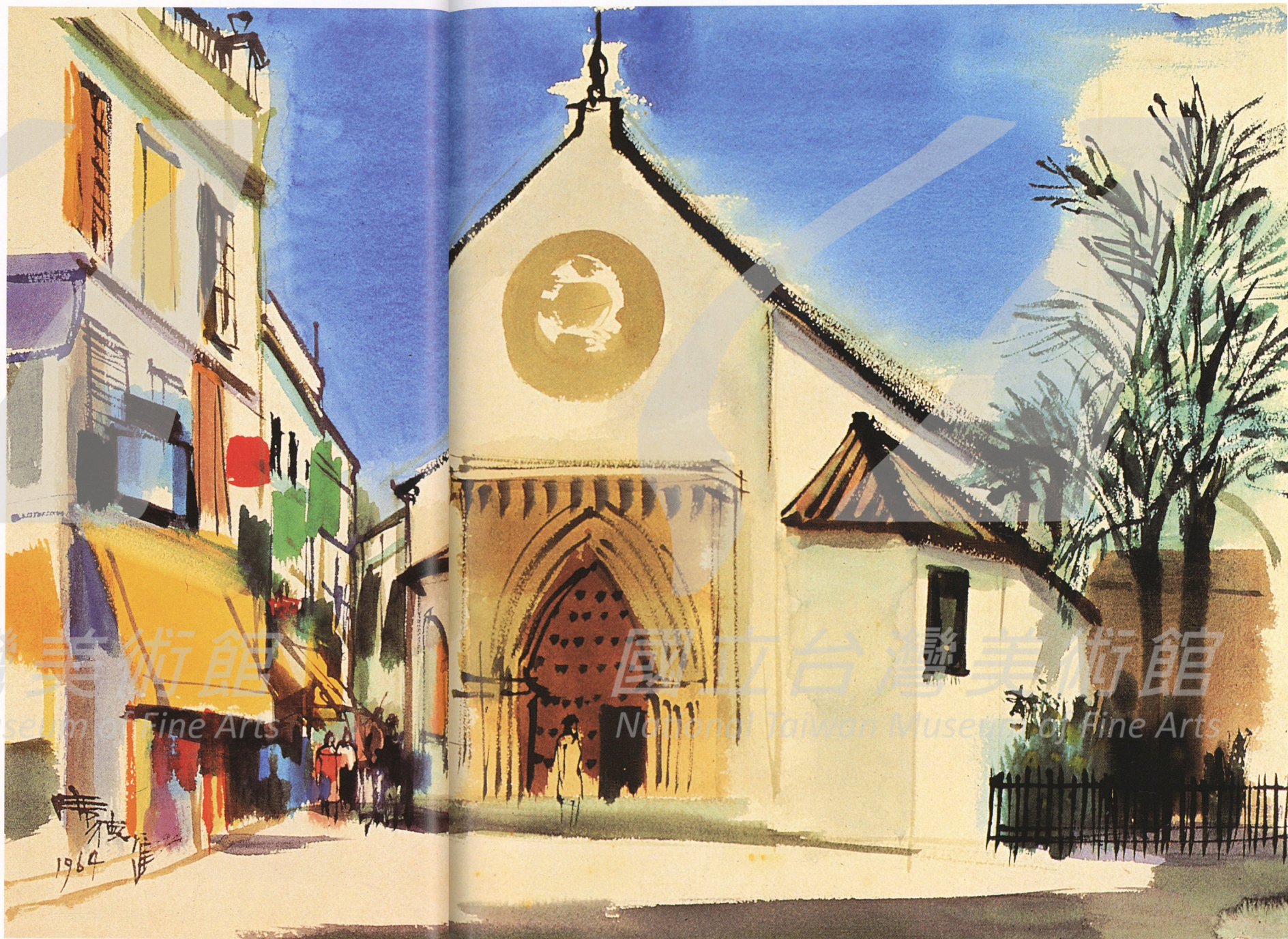
●他的硬邊藝術作品是來自台灣民間傳統建築的彩繪與造形，紅藍並列、紅綠相映，平塗式幾何圖形畫面，只在中間加上中國的書畫捲軸吉祥圖案，作抽象、具象的結合，如一九六五年的另一張作品左邊也是中國葫蘆吉祥圖案，右邊用硬邊藝術對比顏色的大塊色面平塗，配上中國書法。整體看來，他創作思考的重點是以中國的精神、題材，結合西方現代繪畫的理念，他從思考性、造形性、研究性的角度，表現他現階段在中、西繪畫融合上所作的努力與嘗試。這些與西方繪畫結合的作品，無論是抽象的或具象的，都是他繪畫歷程中較為特殊的一個學習、實驗與創新的過程。

硬邊藝術 (Hard Edge)

一九五〇年代中期，部分抽象畫家以幾何圖形或有清晰邊緣的形狀，來構成抽象繪畫，他們捨棄抽象表現主義色彩明暗對比與三度空間的畫面效果，僅以大面積的色面（重視色相的對比），構成平坦的二度空間效果。它用到極少的形，且表面光滑純淨，整個畫面成為一個單元，用到的色彩限定在二或三個色調內。所以硬邊藝術常被歸納於「色面繪畫」的範圍內。

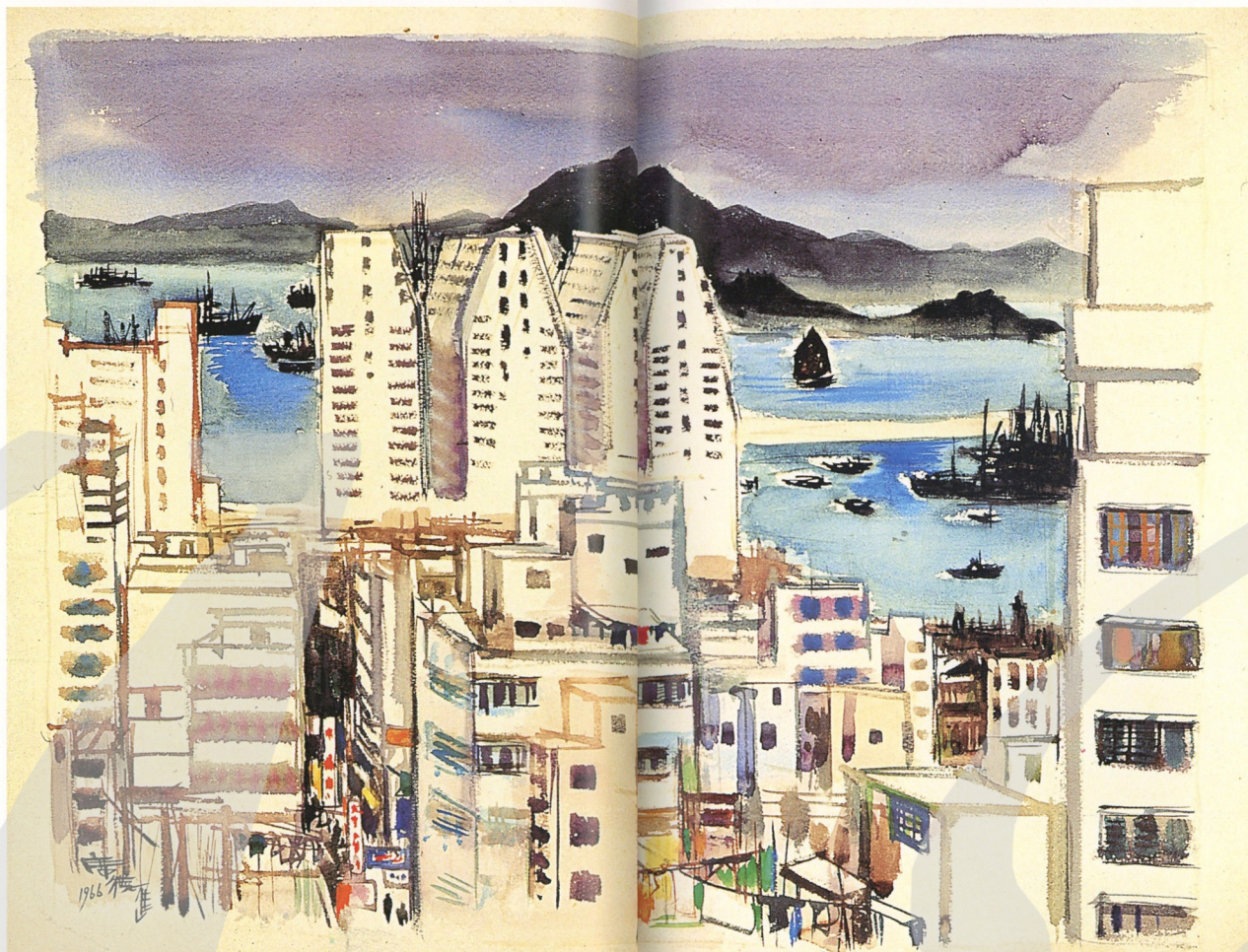
●同時另一方面，他在歐美時期的水彩作品，大都是寫生作品，是以小品、抒情、輕鬆的筆法，記錄他旅遊中的所見所聞。每當他出去旅行時，他總是隨身不忘攜帶水彩畫工具和速寫簿，常常看到特殊的美景，便當眾在大街上畫起來。依據他多年的寫生經驗，天真的美國人總愛問：「你這畫賣嗎？多少錢？」並一邊和他聊起天來。而在倫敦，別人不會少見多怪的問東問西；在巴黎更是司空見慣，誰也不會來打擾你；但在香港圍觀的人太多，使你畫不下去，可能警察會來叫你趕快離開。席德進的水彩捕捉了每個城市不同的情調與色彩，畫出城市的性格，在用色或用水或線條方面，具有充沛的活力與厚實的感覺。如一九六四年的「西班牙教堂」與一九六六年「香港佐敦道所見」。

5-39 席德進 西班牙教堂 1964年 水彩 38×55公分
晴藍的天和白色的教堂相映成趣，把人引進畫中，彷彿置身在暖和的陽光下，迎面吹來乾燥的微風。
（國立台灣美術館典藏）



●若說在國外普普藝術是啟發他走回民間的創作方向，那麼回國便是他落實民間，重新生活的開始。一九六六年他在國立歷史博物館及中國郵報藝廊分別舉行返國後的回顧個展，展示他未出國前在台北的代表作及去國外所作的新式油畫和水彩。每天報紙都刊登他的畫展消息，許多藝術界人士或慕名而來的學生、朋友簇擁著他，聆聽他新鮮的遊學經驗與介紹國外流行的藝術風貌，熱絡、溫馨的氣氛使他覺得倍受肯定與認同。有一次在演講會上，有位畫家問他：「你為什麼要回來？」只見他想了許久才激動的說：「在國外像今天晚上這種熱烈的場面，絕對沒有。」

●回國後的歲月，西洋藝術的衝擊仍然迴盪在他的腦海裡，他的作品仍是延續在國外遊學期間的藝術風格，只是題材更為豐富，因為回到自己的土地，更能直接地感受到生活中的美感，體會到土地的芬芳。

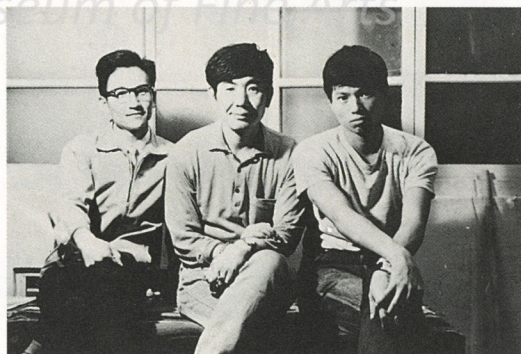


5-40 席德進 風景（香港佐敦道所見）

1966年 水彩 57.7×77.7公分

以留白的方式畫出前景縱橫交錯的大樓建築，在高樓上推窗望去，遠遠望見遠處的海邊、山景與天色，渲染極佳，充滿了詩情畫意。席德進旅居巴黎時也留意當代畫家張大千的潑墨作品。席德進作品「香港佐敦道所見」的水彩畫就出現了遠山渲染如水墨一般，由此可以了解他嘗試融合前景的現實景物描繪與遠景的中國山水畫的意境入畫。

（台灣省立美術館 提供）



5-43 席德進自歐返國後與莊佳村（右）陳銀輝（左）合影於新生南路畫室 1966年（莊佳村先生 提供）



5-41 席德進 聖米契山城堡 1965年 水彩 50×66公分
（國立台灣美術館典藏）



5-42 席德進 倫敦橋 1963年 水彩 39×57公分

倫敦橋一作，畫面上染上幾個色塊後再用素描般的水彩線條，勾勒出外形。（國立台灣美術館典藏）